

- 1 **ויחי דבר יהוה אלי לאמר**
 uiei dbr ieue ali lamr
and-he-is-becoming word-of Yahweh to-me to-say
- 2 **אל והנבא מקדשים אל והטף ירושלם אל פניך שים אדם בן אל**
 bn adm shim phnik al irushlm uetph al mqdshim uenba al
son-of human place ! faces-of-you to Jerusalem and-drop ! to sanctuaries and-prophecy ! to
ישראל אדמת
 admth ishral
ground-of Israel
- 3 **חרבי והוצאתי אליך חנני יהוה אמר כה ישראל לאדמת ואמרת**
 uamrth ladmth ishral ke amr ieue enni alik ueutzathi chrbi
and-you-say to-ground-of Israel thus he-says Yahweh behold-me ! to-you and-I-bring-forth sword-of-me
ורשע צדיק ממך והכרתי מתערה
 mthore uekrthi mmk tzdiq ursho
from-scabbard-of-her and-I-cut-off from-you righteous-one and-wicked-one
- 4 **חרבי תצא לכן ורשע צדיק ממך הכרתי אשר יען**
 ion ashkr ekrthi mmk tzdiq ursho lkn thtza chrbi
because which I-cut-off from-you righteous-one and-wicked-one therefore she-shall-fare-forth sword-of-me
צפון מנגב בשר כל אל מתערה
 mthore al kl bshr mngb tzphun
from-scabbard-of-her to all-of flesh from-south-rim north
- 5 **לא מתערה חרבי הוצאתי יהוה אני כי בשר כל וידעו**
 uidou kl bshr ki ani ieue eutzathi chrbi mthore la
and-they-shall-know all-of flesh that I Yahweh I-bring-forth sword-of-me from-scabbard-of-her not
עוד תשוב
 thshub oud
she-shall-return again
- 6 **לעיניהם תאנח ובמרירות מתנים בשברון האנח אדם בן ואתה**
 uathe bn adm eanch bshbrun mthnim ubmriruth thanch loiniem
and-you son human sigh ! in-breaking-of waists and-in-bitterness you-shall-sigh to-eyes-of-them
- 7 **כי שמועה אל ואמרת נאנח אתה מה על אליך יאמרו כי והיה**
 ueie ki iamru alik ol me athe nanch uamrth al shmuoe ki
and-he-becomes that they-shall-say to-you over what ? you sighing and-you-say to report that
רוח כל וכחה ידיים כל ורפו לב כל ונמס באה
 bae unms kl lb urphu kl idim ukethe kl ruch
coming and-he-melts every-of heart and-they-are-slack all-of hands and-she-is-dim every-of spirit
אדני נאם ונהיתה באה הנה מים תלכנה ברכים וכל
 ukl brkim thlkne mim ene bae uneithe nam adni
and-all-of knees they-are-going waters behold ! coming and-she-has-become averment-of Lord-of-me
יהוה
 ieue
Yahweh
- 8 **ויחי דבר יהוה אלי לאמר**
 uiei dbr ieue ali lamr
and-he-is-becoming word-of Yahweh to-me to-say
- 9 **הוחרדה חרב חרב אמר אדני אמר כה ואמרת הנבא אדם בן**
 bn adm enba uamrth ke amr adni amr chrb chrb euchde
son-of human prophesy ! and-you-say thus he-says Lord-of-me say ! sword sword she-is-sharpened
וגם מרוטה
 ugm mrute
and-moreover being-burnished
- 10 **או מרטה ברק לה היה למען טבח טבח הוחרדה למען**
 lmon tbch tbch euchde lmon eie le brq mrte au
so-that to-slaughter slaughter she-is-sharpened so-that to-become to-her flash she-is-burnished or
- ¹ . And the word of the LORD came unto me, saying,
- ² Son of man, set thy face toward Jerusalem, and drop [thy word] toward the holy places, and prophesy against the land of Israel,
- ³ And say to the land of Israel, Thus saith the LORD; Behold, I [am] against thee, and will draw forth my sword out of his sheath, and will cut off from thee the righteous and the wicked.
- ⁴ Seeing then that I will cut off from thee the righteous and the wicked, therefore shall my sword go forth out of his sheath against all flesh from the south to the north:
- ⁵ That all flesh may know that I the LORD have drawn forth my sword out of his sheath: it shall not return any more.
- ⁶ Sigh therefore, thou son of man, with the breaking of [thy] loins; and with bitterness sigh before their eyes.
- ⁷ And it shall be, when they say unto thee, Wherefore sighest thou? that thou shalt answer, For the tidings; because it cometh: and every heart shall melt, and all hands shall be feeble, and every spirit shall faint, and all knees shall be weak [as] water: behold, it cometh, and shall be brought to pass, saith the Lord GOD.
- ⁸ . Again the word of the LORD came unto me, saying,
- ⁹ Son of man, prophesy, and say, Thus saith the LORD; Say, A sword, a sword is sharpened, and also furbished:
- ¹⁰ It is sharpened to make a sore slaughter; it is furbished that it may glitter: should we then make mirth? it

contemneth the rod of my son, [as] every tree.

¹¹ And he hath given it to be furbished, that it may be handled: this sword is sharpened, and it is furbished, to give it into the hand of the slayer.

¹² Cry and howl, son of man: for it shall be upon my people, it [shall be] upon all the princes of Israel: terrors by reason of the sword shall be upon my people: smite therefore upon [thy] thigh.

¹³ Because [it is] a trial, and what if [the sword] contemn even the rod? it shall be no [more], saith the Lord GOD.

¹⁴ Thou therefore, son of man, prophesy, and smite [thine] hands together, and let the sword be doubled the third time, the sword of the slain: it [is] the sword of the great [men that are] slain, which entereth into their privy chambers.

¹⁵ I have set the point of the sword against all their gates, that [their] heart may faint, and [their] ruins be multiplied: ah! [it is] made bright, [it is] wrapped up for the slaughter.

¹⁶ Go thee one way or other, [either] on the right hand, [or] on the left, whithersoever thy face [is] set.

¹⁷ I will also smite mine hands together, and I will cause my fury to rest: I the LORD have said [it].

¹⁸ . The word of the LORD came unto me again, saying,

¹⁹ Also, thou son of man, appoint thee two ways, that the sword of the king of Babylon may come: both twain shall come forth out of one land: and choose thou a place, choose [it] at the head of the way to the city.

נשיש בני שבט מאסת כל עץ
nshish shbt bni masth kl otz
we-shall-elope club son-of-me one-rejecting every-of tree

11 ויהי חרב הוחדה היא בכף לתפש למרטה אתה ויתן
uithn athe lmrte lthphsh bkph eia euchde chrb ueia
and-he-is-giving her to-be-burnished to-be-grasped in-palm she she-is-sharpened sword and-she
מרטה לתת אותה ביד הורג
mrte lthth authe bid eurg
she-is-burnished to-give her in-hand-of one-killing

12 נשיאי בכל היא בעמי היתה היא כי אדם בן והילל זעק
zoq ueill bn adm ki eia eithe bomi eia bkl nshiai
cry-out ! and-howl ! son-of human that she she-becomes in-people-of-me she in-all-of princes-of
ירך אל ספק לכן עמי את היו חרב אל מגורי ישראל
ishral mguri al chrb eiu ath omi lkn sphq al irk
Israel sojourners to sword they-become » people-of-me therefore slap ! to thigh

13 נאם יהיה לא מאסת שבט גם אם ומה בחן כי
ki bchn ume am gm shbt masth la ieie nam
that he-is-tested and-what ? if moreover club one-rejecting not he-shall-become averment-of
יהוה אדני
adni ieue
Lord-of-me Yahweh

14 חרב ותכפל כף אל כף וחדך הנבא אדם בן ואתה
uathe bn adm enba uek kph al kph uthkphl chrb
and-you son-of human prophesy ! and-smite ! palm to palm and-she-is-being-doubled sword
החדרת הגדול חלל חרב היא חללים חרב שלישתה
shlishthe chrb chllim eia chrb chll egdul echdrth
third-time sword-of violated-ones she sword-of mortally-wounded the-great the-one-trembling (LXX)
להם
lem
to-them

15 אבחת נתתי שעריהם כל על המכשלים והרבה לב למוג למען
lmon lmug lb uerbe emkshlim ol kl shoriem nththi abchth
so-that to-dissolve heart and-to-increase the-stumbling-blocks on all-of gates-of-them I-give slaughter-of
לטבח מעטה לברק עשויה אח חרב
chrb ach oshuie lbrq mote ltbch
sword ah ! one-making to-flash burnished (LXX) for-slaughter

16 מעדות פניך אנה השמילי השימי הימני התאחדתי
ethachdi eimni eshimi eshmili ane phnik moduth
sharpen-yourself ! (LXX) go-right ! place-yourself ! go-left ! whither faces-of-you ones-being-appointed
יהוה אני חמתי והנחתי כפי אל כפי אכה אני וגם
ugm ani ake kphi al kphi uenchthi chmthi ani ieue
and-moreover I I-shall-smite palm-of-me to palm-of-me and-I-give-rest fury-of-me I Yahweh

דברתי
dbrthi
I-spoke

18 ויהי לאמר אלי יהוה דבר
uiei dbr ieue ali lamr
and-he-is-becoming word-of Yahweh to-me to-say

19 מארץ בבל מלך חרב לבוא דרכים שנים לך שים אדם בן ואתה
uathe bn adm shim lk shnim drkim lbua chrb mlk bbl martz
and-you son-of human place ! for-you two ways to-come sword-of king-of Babylon from-land
ברא עיר דרך בראש ברא ויד שניהם יצאו אחד
achd itzau shniem uid bra brash drk oir bra
one they-shall-fare-forth two-of-them and-hand create ! in-head-of way-of city create !

- 20 בירושלם יהודה ואת עמון בני רבת את חרב לבוא תשים דרך
 drk thshim lbua chrb ath rbth bni omun uath ieude birushlm
 way you-shall-place to-come sword » Rabbah sons-of Ammon and » Judah in-Jerusalem

²⁰ Appoint a way, that the sword may come to Rabbath of the Ammonites, and to Judah in Jerusalem the defended.

בצורה

btzure

one-being-defended

- 21 קסם לקסם הדרכים שני בראש הדרך אם אל בבל מלך עמד כי
 ki omd mlk bbl al am edrk brash shni edrkim lqsm qsm
 that he-stands king-of Babylon to mother-of the-way in-head-of two-of the-ways to-divine divination

²¹ For the king of Babylon stood at the parting of the way, at the head of the two ways, to use divination: he made [his] arrows bright, he consulted with images, he looked in the liver.

קלקל בתרפים שאל בחצים כבכד ראה
 qlql bchtzim shal bthrphim rae bkbd
 he-hones in-arrows he-asks in-household-elohim he-sees in-liver

- 22 פה לפתח כרים לשום ירושלם הקסם היה בימינו
 biminu eie eqsm irushlm lshum krim lphthch phe
 in-right-hand-of-him he-becomes the-divination Jerusalem to-place butting-rams to-open mouth

²² At his right hand was the divination for Jerusalem, to appoint captains, to open the mouth in the slaughter, to lift up the voice with shouting, to appoint [battering] rams against the gates, to cast a mount, [and] to build a fort.

לבנות סללה לשפך שערים על כרים לשום בתרועה קול להרים ברצח
 brtzch lerim qul bthruoe lshum krim ol shorim lshphk slle lbuth
 in-murder to-raise-up voice in-shouting to-place butting-rams on gates to-pour-out earthwork to-build

דיק

diq

siege-work

- 23 להם שבעות שבעי בעיניהם שוא כקסום להם והיה
 ueie lem kqsum shua boiniem shboi shbouth lem
 and-he-becomes to-them as-divination-of futility in-eyes-of-them ones-swearing-of oaths to-them

²³ And it shall be unto them as a false divination in their sight, to them that have sworn oaths: but he will call to remembrance the iniquity, that they may be taken.

מזכיר והוא עון להתפש להחפשו
 ueua mzkir oun lethphsh
 and-he one-causing-to-be-remembered depravity to-be-grasped

- 24 עונכם הזכרכם יען יהוה אדני אמר כה לכן
 lkn ke amr adni ieue ion ezkrkm ounkm
 therefore thus he-says Lord-of-me Yahweh because to-cause-to-be-remembered-you depravity-of-you

²⁴ Therefore thus saith the Lord GOD; Because ye have made your iniquity to be remembered, in that your transgressions are discovered, so that in all your doings your sins do appear; because, [I say], that ye are come to remembrance, ye shall be taken with the hand.

יען עלילותיכם בכל חטאותיכם להראות פשעיכם בהגלות
 ion oiluthikm bkl chtauthikm lerauth phshoikm begluth
 because practices-of-you in-all-of sins-of-you to-appear transgressions-of-you in-to-expose

הזכרכם תתפשו בכף
 ezkrkm bkph ththphshu
 to-cause-to-be-remembered-you in-palm you-shall-be-grasped

- 25 קץ עון בעת יומו בא אשר ישראל נשיא רשע חלל ואתה
 uathe chll rsho nshia ishral ashr ba iumu both oun qtz
 and-you violated wicked prince-of Israel who he-comes day-of-him in-era-of depravity-of end

²⁵ And thou, profane wicked prince of Israel, whose day is come, when iniquity [shall have] an end,

- 26 זאת לא זאת זאת העטרה והרים המצנפת הסיר יהוה אדני אמר כה
 ke amr adni ieue esir emtznphth uerim eotre zath la zath
 thus he-says Lord-of-me Yahweh take-away! the-turban and-heave-off! the-crown this not this

²⁶ Thus saith the Lord GOD; Remove the diadem, and take off the crown: this [shall] not [be] the same: exalt [him that is] low, and abase [him that is] high.

השפיל והגבה הגבה השפלה
 eshphle egbe uegbe eshphil
 the-low to-elevate and-the-lofty to-abase

- 27 אשר בא עד היה לא זאת גם אשימנה עוה עוה עוה
 oue oue oue ashimne gm zath la eie od ba ashr
 depraved depraved depraved I-shall-place-her moreover this not he-becomes until to-come whom

²⁷ I will overturn, overturn, overturn, it: and it shall be no [more], until he come whose right it is; and I will give it [him].

ל ונתתיו המשפט לו
 lu emshpht unththiu
 to-him the-judgment and-I-give-him

- 28 עמון בני אל יהוה אדני אמר כה ואמרת הנבא אדם בן ואתה
 uathe bn adm enba uamrth ke amr adni ieue al bni omun
 and-you son-of human prophesy! and-you-say thus he-says Lord-of-me Yahweh to sons-of Ammon

²⁸ . And thou, son of man, prophesy and say, Thus saith the Lord GOD concerning the Ammonites,

ואל חרפתם ואמרת חרב חרב פתוחה לטבח מרוטה
 ual chrpthm uamrth chrb chrb phthuche ltbch mrute
 and-to reproach-of-them and-you-say sword sword being-unloosed for-slaughter being-burnished

and concerning their reproach; even say thou, The sword, the sword [is] drawn: for the slaughter [it is] furbished, to consume because of the glittering:

להכיל ברק למען
 lekil lmon brq
 for-devouring so-that flashing

29 בחזות לך שוא בקסם לך כזב לתת אותך אל צוארי חללי
 bchzuth lk shua bqsm lk kzb lthth authk al tzuari chlIi
 in-to-perceive for-you futility in-to-divine for-you lie to-give you to necks-of ones-violated-of

²⁹ Whiles they see vanity unto thee, whiles they divine a lie unto thee, to bring thee upon the necks of [them that are] slain, of the wicked, whose day is come, when their iniquity [shall have] an end.

רשעים אשר בא יומם בעת עון קץ
 rshoim ash ba iumm both oun qtz
 wicked-ones who he-comes day-of-them in-era-of depravity-of end

30 אתך אשפט מכותיך בארץ נבראת אשר במקום תערה אל השב
 athk ashpht mkruthik bartz nbrath ash nbrath bartz mkruthik ashpht athk
 restore ! to scabbard-of-her in-place which you-were-created in-land-of births-of-you I-shall-judge you

³⁰ Shall I cause [it] to return into his sheath? I will judge thee in the place where thou wast created, in the land of thy nativity.

31 ביד ונתתיך עליך אפיח עברתי באש זעמי עליך ושפכתי
 bid unththik olik aphich obrthi bash zomi olik ushphkthi
 and-I-pour-out over-you menace-of-me in-fire-of rage-of-me I-shall-puff on-you and-I-give-you in-hand-of

³¹ And I will pour out mine indignation upon thee, I will blow against thee in the fire of my wrath, and deliver thee into the hand of brutish men, [and] skilful to destroy.

משחית חרשי בערים אנשים
 mshchith chrshi anshim borim
 artificers-of mortals ones-being-brutish

32 לא הארץ בתוך יהיה דמך לאכלה תהיה לאש
 la eartz bthuk ieie dmklakle theie lash
 for-fire you-shall-become for-fuel blood-of-you he-shall-become in-midst-of the-land not

³² Thou shalt be for fuel to the fire; thy blood shall be in the midst of the land; thou shalt be no [more] remembered: for I the LORD have spoken [it].

דברתי יהוה אני כי תזכרי
 dbrthi ieue ani ki thzkri
 I-spoke Yahweh that I you-shall-be-remembered